

Miqueas

TOTECO quinteihui israelitame

¹ Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechmacac niMiqueas ipan nopa tonali quema Jotam, Acaz huan Ezequías itzttoyaj tlanahuatiani ipan tlali Judá. NiMiqueas tlen niehua altepetl Moreset niquitac nochi ni tlamantli ipan tlanextili tlen TOTECO nechmacac para nochi ma quimat-ica tlachque ininpantis altepetini Samaria huan Jerusalén. Huajca nica eltoc tlen nechilhui ma niteyolmelahuas.

² Ma quitlacaquilica nochi tlen itztoque ipan ni tlattepactli. TOTECO Tlen Más Quipiya Tlanahuatili camati tlen ichaj tlen tlatzejtzeloctic huan quintlatelhuía israelitame ica miyac tlamantli.

³ ¡Xiquitaca! NiimoTECO nihualtemos tlen nochaj huan ninejnentihualas ipan tepetini campa quinhueyitlalíaj totiotzitzí. ⁴ Huan campa niimoTECO nimoquetzas, nopa tlali atiyas, huan moxitlanis queja cera tlen atiya pampa quitlalijtoque tlixijco. Huan temos hasta campa tlamayamítl huan nochi nopa tlamayamítl motlajcoitase. Huan nopa tepetini hualtemose queja atl tlen mosansejcotilía para motepexihuis hasta tlatzintla tepexitl.

⁵ Huan ya ni panos ipampa ininfiero tlajtlacol israelitame [1:5 Ixhuhua Jacob.] ipan tlaltini

Judá huan Israel, pampa miyac tlajtlacoli quichijtoque. Huan israelitame tlatzintocase: “¿Tlachque totlajtlacol tlen fiero?”

Huan TOTECO quinnanquilis: “Inquinhueyichijtinentoque nopa tlaixcopincayome ipan altepetl Samaria. Ya nopa imotlajtlacol tlen fiero. Huan nopa israelitame ipan tlali Judá ¿canque quinhueyitlepanitaj tlaixcopincayome más? Eltoc ipan altepetl Jerusalén.

⁶ “Yeca nijchihuas altepetl Samaria ma eli queja tlasoli. Nesis queja se mili campa quimontonojtoque itlasolo para teipa huelis quichihuase se xocomeca mili. Yeca nijxolehuas nopa tepamitl tlen quiyahualohua altepetl Samaria para quimanahuis tlen icualancaitacahua huan nijmajcahuas nopa tetl tlatzintla ipan nopa tlamayamitl. Nijpannextis nochi itlatzinpejya. ⁷ Niquintlapanas nochi itotiotzitzí. Huan nijtlatis nochi iricojyo tlen quitlantoc ica nopa ahuilnenca sihuame tlen motemacatoque queja tlacajcahualistli ica nopa totiotzitzí. Quena, nopa altepetl quitlantoc iricojyo ica ahuilnenca sihuame. Huan inincualancaitacahua tlen quinichtequilise nopa ricojyotl, teipa quinhuicase ipan inintlalhua huan quinmacase ahuilnenca sihuame tlen quintequipanohuaj tlen yajuanti inintotiotzitzí.”

Miqueas camati huan chocac

⁸ Pampa niquita ni tlatzacuiltlistli tlen quinajsis israelitame, nimochoquilía huan niayijti. Nitzajtzi queja se tepechichi. Huan queja nopa hueyi tototl tlen quimati choca

ica tlayohua, nitlahuejchihua. Ninejnemi nitlajcoxolotl huan san noicxipa ica miyac cuesoli huan pinahualistli. ⁹ Pampa nopa tlatzacuilitlistli tlen tlali Israel ehuani quiselise elis queja se cocotl tlen huejcatla huan ax huelis pachihuis. Huan nopa tlatzacuilitlistli tlen quipantise Israel ehuani nojquiya ajsis hasta ipan tlali Judá. Quena, ajsis hasta noaltepe Jerusalén. ¹⁰ Amo xiquinilhuica tocualancaitacahua ipan altepetl Gat tlen fiero topantis tiisraelitame pampa techhuetzquilise. Amo xichocaca iniixpa. Pero inisraelitame ipan altepetl Bet Le Afra ximomimiloca ipan tlaltejpochtli ica hueyi cuesoli. ¹¹ Imojuanti tlen inehuani ipan nopa yejectzi altepetl Safir inmechhuicase inxolome para intlatequipanotij ica miyac pinahualistli. Itlacajhua altepetl Zaanán motlatijtoque altepeijtic pampa majmahuij huan moilhuíaj queja nopa momanahuisse, pero ax neli. Ax hueli momanahuisse tlen nopa tlaijiyohuilistli tlen hualas. Nopa altepetl Bet Esel ehuani tlen inmechmanahuiyayaj, ama mochoquilise ininselti ipampa nopa tlatzacuilitlistli tlen quinajsis. ¹² Tlen itztoque ipan altepetl Marot huihuipicase ica nopa hueyi tlacuajcualocayotl tlen quinajsis. Quichixtoque ajqueya quinpalehuiqui, pero axaca hualas pampa itlatzacuilit TOTECO quixolejtoc nochí huan ajsitoc hasta ipuerta altepetl Jerusalén.

¹³ InLaquis ehuani, inquinpiyaj cahuayojme tlen chicahuac motlalohuaj para quihuicase imocuacarros. Huajca xiisihuica huan xiquincualtlalica nopa cahuayojme tlen más chicahuac motlalohuaj para incholose tlen

itlatzacuiltl TOTECO intla inhuelise. Pero san tlapic, pampa inelque nopa achtohui altepetl ipan tlali Judá tlen inquitoquilijque itlajtlacol tlali Israel. Quena, inquinnextilijque Jerusalén ehuan ma quinhueyichihuaca tlamantli tlen ax neli Dios.

¹⁴ Huajca xijchihuaca queja se tlatatl tlen quinmacas se regalo quema quinnahuatijtehuas iichpoca ihuaya nopa telpocatl tlen mocuiliytoc. Xiquinmacaca imocualancaitacahua altepetl Moreset Gat queja se regalo pampa ipanima yajuanti quinhuicase nopa altepetl ehuan para iniaxcahua. Tlacame ipan altepetl Aczib quincayajtoque nopa tlanahuatiani ipan tlali Israel. Quintencahuilijtoque tlapalehuili pero ax hueli quinpalehuise.

¹⁵ [TOTECO quiijtohua:] “Nijhualicas se tlatlanquetl para quinitzquiti Maresa ehuan para elise itlatequipanojcahua. Quena, nopa tlacame tlen más yejyectzitzi ipan tlali Israel motlatitij ipan nopa tlacacahuaya nechca Adulam, pero nopano quinitzquise huan quinhuicase ilpitoque.

¹⁶ “Xichocaca huan ximotzonhuatanica para inquinextise inocuesohuaj. Quena, ica imotequipachol, ximotzonhuatanica hasta innesise queja nopa tzopilome tlen tzonpepestique. Xiquinchoquilica imopilconehua tlen inmechmacayayaj hueyi paquilistli. Pampa ama inmechcuiliquij huan quinhuicase para tlatequipanotij san tlapic ipan seyoc tlali. Huan ayoc quema inquinitasé.”

2

Tlatzacuiltli ipan tlacame tlen tetique

¹ Teicneltique tlen motecaj ipan inintlapech huan ipan inintlalnamiqulis mosenilhuíaj tlachque fiero tlamantli hueli quichihuase. Huan quema tlanesi, ya nopa quichihuaj pampa quipiyaj chicahualistli para quichihuase tlen quinequij. Teicneltique pampa ya ajsitihuala inintlatacuiltilis. ² Yajuanti quiixtocaj seyoc imil huan quiichtequij yonque ya quipiyaj miyac. Quiitaj se cali tlen seyoc iaxca huan san moaxcatíaj. Ica istlacaticayotl quintlacuijcuilíaj inincalnechcahua huan iniicnihua ininchajchaj yonque piliyojtzi quipixque. Hasta nojquiya quincuilíaj nopa tlali tlen quiselijtoque tlen inintatahua.

³ Huajca TOTECO quiijtohua: “Na nojquiya ni-moilhuijtoc tlen niqinchihuilis. Niquintitlanilis se tlaijiyohuilstli huan ax huelis momanahuse. Huan ipan nopa tonal ayoc mohueyimatise huan mooquichmajtinemise. Itztose ipan se hueyi tlaohuijcyotl.”

⁴ Ipan nopa tonal para tlacame inmechhuetzquilise, imocualancaitacahua huicase ni huicatl queja elisquíaj imojuanti tlen inhuicaj huan quiijtose:

“TOTECO techtlamixolejtoc.

Techcuilijtoc nochi tlen toaxca huan quinmajmacatoc tlatequini.

Quena, nochi totlalhua quinmacatoc tlacame tlen fierojtique.”

⁵ Huan ayoc itztos niyon se israelita ica tequihuejcyotl iixpa TOTECO para quixejxelos tlali huan mahuiltis ica piltetzitzi iixpa TOTECO para quimatis ajqueya quiselis. Nochi tlen quipixque

tequihuejcayotl ya itztose ipan seyoc tlali pampa ya quinhuicatose.

Istlacatica tiocamanalohuani

⁶ Nopa israelita tiocamanalohuani tlen istlacatij nechilhuíaj: “Amo xiteyolmelahua para hualas tlatzacuiliti. Amo xiquijto para tiisraelitame timopinahuase pampa ax quema techajsis tojuanti.”

⁷ ¡Ay imojuanti, iniixhuihua Jacob! ¿Ax inquimatij TOTECO Itonal huelis inmechnojnotzas chichahuac? ¿Inmoilhuíaj ax quema quichihuasquía ya nopa?

[TOTECO quijtohua:] “Nochi notlajtol quinchihuilía cuali tlen nemij xitlahuac, huajca intla inquichihuayayaj tlen cuali, ax inquicuesijcaquisquíaj tlen niqijtohua.

⁸ “Pero nochi imojuanti tlen notlacajhua, ama innocueptoque queja innocualancaitacahua. Inquinichtequilíaj tlen ica mopantzacua se tlatatl, yonque se israelita huan imoicni. Inquiquixtilíaj iyoyo yonque huala tlen tlatehuijcayotl huan paqui para ajsis ichaj huan ax quitemohua cualantli, huan san inmechonpano.

⁹ “Inquiquixtilijtoque ininchajchaj huan inquijtoque cahual sihuame tlen paquiyayaj yonque nelía pilquentzi quipixque. Inquiquixtilijque ininconehua nochi tlen na niininTeco niquinmacatoya. ¹⁰ Huajca ximotlaloca huan xitlatequipanotij ipan seyoc tlali pampa ya nopa quinamiqui. Ya ni ayoc imochaj, niyon ni tlali ayoc imotlal, pampa onpano intlajtlacolchijtoque huan onpano inquinenpolojtoque ni tlali huan inquichijtoque ax tlapajpactic noixpa.

11 “Inquiselíaj aqui hueli tlacatl queja imotio-camanalójcahua yonque san icamac. Yonque se inmechilhuisquía: ‘Na niquita tlen cuali imopantis, huan inquipantise paquili huan miyac tlailli.’ Yonque queja nopa inmechistlacahuisquía, inquiselisquíaj para melahuac, pero ax queja nopa elis.

Hualas se tlamanahuilistli

12 “Pero se tonali teipa niquinsentilis nochi iix-huihua Jacob. Quena, nochi israelitame tlen noja mocahuase yoltoque niquinsentilis queja se tlamocuitlahuijquetl quinsansejcotilía iborregojhua campa tlatzactli. Huan queja paquij miyac borregojme campa sacapetlayo, ni tlali temis ica tlahuel miyac notlacajhua tlen ya niquinhuilicatos tlen campa hueli tlaltini. Huan nochi tlahuejchijtose ica paquilistli. 13 Huan ipan nopa tonal hualas se tlayacanquetl tlen quitlapos imoojhui huan inmechyacanas. Quena, inmechpostequilis nopa puertas campa intzactose huan inmechquixtis. Huan niimotlanahuatijca nitlayacanas huan innechtoquillise. Huan na niimoTECO nijpiyas tlanahuatili ipan imotlal.

3

Inintlajtlacol nopa tlayacanca israelitame

1 “Xijtlacaquilica imojuanti tlen intlayacanani ipan tlali Judá huan tlali Israel. Monequisquía más inquimatisquíaj tlen xitlahuac que nochi sequinoc. ¿Ax neli? Huan quinamiqui intlayacanani intlamocuitlahuisquíaj para oncas tlen xitlahuac ipan imotlal. 2 Pero inquihuejcamajcahuaj

tlen xitlahuac huan inquinequij tlen ax cuali. Inquinoxtilíaj notlacajhua tlen iniaxca, queja se tecuani quiquixtilía icuetlaxo tlen quimictijtoc. Eltoc queja inquicuaj ininnacayo huan hasta iniomiyo notlacajhua tlen inquintlahuijsojtoque tlalchi. ³ Quena, imojuanti queja intecuanime, inquicuaj notlacajhua ininnacayo huan inquinoxtilíaj inincuetlaxo. Inquinpojpstequilíaj iniomiyo huan inquinhuejhuelohuaj queja nacatl tlen inquinequij cuechtic para se tlacualistli. Intlayacanani, inquincuilíaj notlacajhua nochi tlen quipiyaj. ⁴ Huan yeca ipan nopa tonali quema inquitomose TOTECO para ma inmechpalehui, ax inmechnanquilis. Yajaya san moixtlatis pampa inquichijtoque tlahuel miyac tlamantli tlen ax cuali.”

⁵ Quej ni TOTECO quinilhuía tiocamanalohuani: “Intiocamanalohuani, inquincuapolojque notlacajhua. Inistlacatij huan inquiiytohuaj se quipiyas paquilistli intla inmechtlamacas. Pero intla se tlatatl ax quipiya tleno para inmechmacas, inquiyolmelahuaj para hualas tlatehuijgayotl para inquimajmatise.

⁶ “Huajca hualas tlatzacuiltili imopani huan ayoc huelis inquitase ipan tlanextili para inquimatise tlachque hualas. Tlamis imotequi, intiocamanalohuani, pampa ax inteyolmelajtoque para hualas tlatzacuiltilistli. Elis queja sejtos tonati huan oncas tzintlayohuilotl campa imojuanti. ⁷ Huan intiocamanalohuani tlahuel inmopinahuase pampa ax inquimatiyayaj tlen hualayaya. Huan imojuanti tlen intetonalitayayaj ayoc inquimatise tlachque

inquichihuase. San inocamatzacuase huan inopinahuase pampa ax nimechnanquilis.”

⁸ Pero na niMiqueas, ax queja nopa niitztoc. Nijpiya miyac ichicahualis Itonal TOTECO. Ax ni-majmahui niqinyolmelahuas tlacame ipan tlatini Judá huan ipan Israel para TOTECO quintlatzacuultis israelitame ipampa inintlajtlacolhua pampa ya nopa xitlahuac.

⁹ Huajca xijtlacaquilica ya ni intlayacanani ipan Israel huan Judá. Inquicuesijcaitaj tlen melahuac huan inquichihuaj huijcoltic nochi tlen xitlahuac.

¹⁰ Inquitlamitemitijtoque Jerusalén ica temictiani huan nochi tlamantli tlajtlacoli. ¹¹ Intlayacanani, inquinequij tlacame ma inmechtlaxtlahuica para intetlajtolsencahuase. Intotajtzitzi, san intlamachtíaj intla inquitlanij tomi. Intiocamanalohuani, san intemachiltíaj TOTECO itlajtol intla inmechtlaxtlahuáaj. Teipa inquichihuaj queja inmotlatzquilíaj ipan TOTECO. Huan inmoheuyimatij huan inquiiytohuaj: “TOTECO itztoc tohuaya huan yeca ax tleno tlen fiero techajsis.” ¹² Huan imopampa imojuanti imotlajtlacolhua, imocualancaitacahua quixolehuase altepetl Jerusalén. Canactzi mocahuas queja se mili tlapoxahuali huan canactzi elis queja se monton campa calxolehuaj. Huan nopa tlachiquili campa ijcatoc tiopamitl, teipa elis se cuatitlamitl.

4

Nopa tepetl tlen TOTECO ipan itlamiya tonali

¹ Pero teipa, ipan itlamiya tonali, Jerusalén elis más tlaixmatili que nochi sequinoc altepetini

ipan nochi tlaltepactli pampa nopano mosehuis tlen quinnahuatis nochi tlaltini. Huan tlacame tlen ehuj campá huéli ipan tlaltepactli ajachica quipaxalose.

² Quena, tlacame tlen ehuaní ipan campá huéli tlaltini moilhúise se ica seyoc: “Ma tiyaca ma tijpaxalotij itepe Toteco Dios. Ma tiqúitatij itiopa ininTECO nopa israelítame. Yajaya technex-tilis iojhui huan tlachque cuali para tijchihuase huan tijneltoquilise.” Pampa ipan nopa tonali TOTECO quínahuatis nochi tlaltepactli tlen altepetl Jerusalén huan tlen nopano quisas itlajtol.

³ Yajaya tetlajtolsencahuas quema onca cualantli tlatlajco miyac tlamantli tlacame campá huéli. Quena, quema mocualanise se tlali tlen tetic ica seyoc tlen nojqúiya tetic, yajaya motlajcoquetzas para quinyoltlalis. Huan oncas tlasehuilistli. Tlacame quitejtejtzonase inintepos tlen ica tlatehuiyayaj para ica quichihuase azadones. Huan inincuatlaminhua quitejtejtzonase para quichihuase huíngaros. Niyon se tlali ayoc motlalanás para quitehuis seyoc tlali, niyon ayoc aca momachtis quejatza tlatehuis.

⁴ Huan sesen tlatatl mosiyajcahuas ica paquili itzala se icuatlatoc huan sesen ixocomecamil temacas hasta mocahuas. Ayoc aca quintemaj-matis pampa TOTECO Tlen Quinyacana Ielhuicac Ejcahua Ma Tlatlanitij queja nopa quiijtojtoc.

⁵ Huajca yonque nochi sequinoc tlaltini ama ipan ni tonali quínhueyichihuaj totiotzitzí, tiisraelítame tijtoquilise TOTECO, yajaya tlen eliyaya to-Dios tlen ipejya huan elis para nochipa.

*TOTECO sampa quinsentilis israelitame tlen
campa hueli tlaltini*

⁶ TOTECO quijtohua: “Ipan nopa tonali niqinhualicas notlacajhua tlen metzcototique huan tlen tlahuel tlaijiyohuijtoque campa quinhuicatoque. Quena, niqinsentilis nochí tlen ax tleno quipiyaj pampa niqintlatzacuiltijtoc. ⁷ Huan ica yajuanti sampa nijchihuas se tlali ica tlacame tlen tejtetique. Huan na, niimoTECO, nielis intlanahuatijca huan nitlanahuatis ipan tepetl tlen nopa tonal huan para nochipa. ⁸ Huajca Jerusalén elis temachtli queja se tlamocuitlahuijquetl quintlachilía iborregojhua tlen huejcapa. Huan Jerusalén sampa quipiyas se tlanahuatijquetl ica hueyi tlanahuatili campa hueli queja achtohuiya oncaaya.”

Achtohui israelitame chocase ipampa tlatzacuiltistli tlen hualas

⁹ Pero ama ipan ni tonal intlahuejchihuase queja sihuame quema quinajsi inintlacuajcualol para conepiyase. Ax inquipiyase se imotlanahuatijca o se imotlalnamicijca pampa ya mictose. Axaca inmechmanahuis para ax inmechajsis imotlacuajcualocayo. ¹⁰ Huajca inJerusalén ehuaní, xihuihuipicaca queja se sihuatl tlen tlaijiyohuíá para tlatlacatiltis. Xitlahuejchihuaca pampa inquijiyohuise nopa hueyi tlacuajcualocayotl tlen inmechajsis. Amantzi monequi inquisase ipan ni imoaltepe huan initztotij miltitla. Teipa inmechhuicase tlali Babilonia. Pero nopano TOTECO yas para inmechcohuati huan inmechmajcahuas. Quena,

hasta nepa se tonal TOTECO inmechmaquixtiti ininmaco imocualancaitacahua.

¹¹ Pero ama monechicojtoque inintlacajhua miyac tlaltini tlen imoca cualanij inJerusalén ehuaní. Quiijtohuaj: “Tijnequij tiqitase quema quixolehuase imoaltepe huan tlahuel fiero mocahuas. Tijnequij tiqitase quema inmopinahuase.” ¹² Pero yajuanti ax quimatij TOTECO itlalnamiqulis, niyon ax quimachiláj nopa tlatzacuiltli tlen yajaya quisencajtoc para quinchihuilis teipa. Se tonal yajaya ininpan moquejquetzas imocualancaitacahua queja se quisentilía trigo huan ininpan nejnemis, huan quihuitequis chichahuac para quiquixtilis iyol.

¹³ Huajca ipan nopa tonal TOTECO inmechilhuis inisraelitame: “Ximotlalanaca huan ximoquejquetzaca ininpani imocualancaitacahua. Na niimoTECO nimechmacas chichahualistli. Inquipiyase chichahualistli queja se tlapiyali ica icuacua tlen tepostli huan iisti tlen bronce. Huan inquinhuejhuelose miyac tlacame huan nochí ininricojyo imocualancaitacahua tlen quitlantoque ica istlacatili, se tonal inquiselise para innechmacase. Quena, innechmacase queja se tlacajchahualistli, niimoTeco, tlen noaxca nochí tlattepectli.”

5

Inincualancaitacahua ajsitoque

¹ InJerusalén ehuaní, xiquinsentilica imosoldados para inmomanahuisse ama, intla inhuelij. Imocualancaitacahua ya quiyahualojtoque ni altepétl Jerusalén. Quipinahualtise inintlawayanca

tlali Israel ehuani. Quimaquilise ica se cuahuatl ipan icampa.

Tlacatis se tlanahuatijquetl ipan pilaltepetzi Belén

² Yonque ax más hueyi pilaltepetzi Belén Efrata queja sequinoc altepetini ipan tlali Judá, pero nopano se tonal tlacatis para na se hueyi Tlanahuatijquetl tlen quinnahuatis israelitame. Yajaya nejnentihualajtoc hasta huejcajquiya pampa nochipa itztoc.

TOTECO quintlahuelcahuas itlacajhua hasta seyoc tonal

³ Huajca TOTECO quintlahuelcahuas itlacajhua ininmaco inincualancaitacahua hasta nopa tonal quema nopa sihuatl tlen monequi tlatlacatiltis, quitlacatiltis icone. Teipa quena, iisraelita icnihua tlen noja mocahuase ipan sequinoc tlaltini campa quinhuicaque, sampa hualase ipan inintlal.

Quema tlanahuatis TOTECO

⁴ Huan ipan nopa tonali yajaya motlalanas ica ichicahualis TOTECO huan quinmocuitlahuis itlacajhua ica ichicahualis TOTECO. Huan quihuicas itoca TOTECO iDios. Huan itlacajhua itztose ica temachili huan pajcaitztose. Huan campa hueli ipan tlaltepectli tlahuel quihueyitlepanitase. ⁵ Huan tlen ya hualas tlasehuilistli.

Quema nopa tlali Asiria ehuani quinequise calaquise ipan totlal para quixolehuase tocalhua tlen más cuali tlasencahuali, ica ya tiquintlalise tlahuel miyac israelita tlayacanani huan tlamocuitlahuiani tlen tejtetique para quintlanise.

⁶ Huan ica machete quinahuatise tlali Asiria tlen elqui itlal Nimrod. Yajaya techmanahuis inin-maco Asiria ehuani quema hualase para quite-huise totlal huan quipanose tonepa.

⁷ Huan ipan nochi tlaltepactli ipan nopa tonali, nopa israelitame mocahuase campa hueli queja quema TOTECO techtitlanilía ajhuechtlitlen tlase-jseltía o atl tlen quixolonía xihuitl. Nopa atl tlen techmaca ax quichiya hasta tlacame quinequij ma huetzi, niyon ax mocahua quema tlacame quinequi ma mocahua. ⁸ Quena, nopa israelitame itztose ipan campa hueli tlaltini ininhuaya tlen hueli tlamantli tlacame. Huan nopa tlacame quinimacasise queja sequinoc tlapiyalime ipan cuatitlamitl quiimacasij nopa hueyi tecuani león. Huan nopa israelitame tlen mocahuase ipan nopa tonali tlanahuatise campa hueli huan axaca huelis momanahuis iniixpa pampa itztose queja se tecuani tlen nemi tlatlajco borregoyme tlen quinmictijtinemis huan quinhuejhuelojtine-mis tlen quinequis. ⁹ Quena, TOTECO quin-matlalanas israelitame huan quintzontlamiltise nochi inincualancaitacahua.

¹⁰ Huan TOTECO quiijtohua: “Ipan nopa tonali niquinxolehuas nochi imotlatehujca carros huan imocahuayojhua tlen ipan inmotemachijtose para inmomanahuisse. ¹¹ Nojquiya nitlanahuatis ma quixolehuaca imoaltepehua tlen inmoilhuíaj temachtli tlen ipan inmotlatíaj quema onca tlatehujcayotl. Quena, nijxolehuas sesen tepamitl tlen quiyahualohua imoaltepehua pampa ayoc monequis. ¹² Huan nijxolehuas tlen ica intetlajchihuíaj huan ayoc itztos

niyon se tetlajchihuijquetl campa imojuanti.
¹³ Huan niquinxolehuas nochi totiotzitzitzi huan tlaixcopincayome tlen inquinhueyichihuaaj. Huan ayoc quema inmotlancuaquetzase para inquihueyichihuase tlen se quichijchijtoc ica ima.
¹⁴ Niqinquixtis nochi nopa tlaixcopincayome tlen nopa teteyotl Asera tlen mopantía imohuaya huan niquinxolehuas. Nojquiya nijxolehuas nochi altepetini campa quinhueyichihuaaj totiotzitzitzi.
¹⁵ Huan nopa tlaltini tlen ax nechneltoquilise quimachilise nocualancayo, pampa niquintlatzacuiltis chichahuac huan ica miyac cualantli.”

6

TOTECO quinteilhui israelitame

¹ TOTECO quijtohua: “Xijtlacaquilica, inisraelitame, ximotlalanaca huan xinechcamaijixnamiquica intla ax cuali nijchijtoc. Tlacactoque nochi huejhueyi tepetini huan nochi tlachiquili tlen innechilhuse.

² “Quena, nochi huejhueyi tepetini huan hasta campa onmotlatzquiliijtoc tlali ma quitlacaquilica tlen na niimoTECO nijpiya para ica nimechteilhuis inisraelitame. Pampa innotlacajhua, huan imohuaya nijpiya se cualantli.

³ Notlacajhua, ¿tlachque fiero nimechchihuilijtoc para innechtlahuelcahuase? ¿Ica tlachque nimechcuesojtoc? ¡Xinechnanquilical!

⁴ Pampa na nimechquixti tlen tlali Egipto campa san tlapic intlatequipanohuayayaj. Nopano quema initztoyaj iniaxcahua sequinoc tlacame, na nimechcojqui para nimechtojtomas tlen nopa

tlatequipanojcayotl. Huan nimechtitlanili Moisés huan Aarón huan María para inmechyacanase.

⁵ “Notlacajhua, ax inquilnamiquij Balac nopa tlanahuatijquetl ipan tlali Moab tlen quinequiyaya inmechtzontlamiltis huan quitlajtlani nopa tiocamanalojquetl Balaam icone Beor ma inmechteilhuis. Pero na nijfuerzajhui Balaam ma inmechtiochihua. ¿Ax inquilnamiquij nochi tlen yejectzi nimechchiuili quema initztoyaj ipan ojtli tlen Sitim hasta Gilgal? Nijchijqui para inquimatque para na, niimoTECO, huan nijchihua tlen xitlahuac.”

Tlen TOTECO quinequi tlacame ma quichihuaca

⁶ ¿Quejatza hueli tiajsitij iixpa TOTECO Tlen Más Hueyi para tijhueyichihuase ica nochi tlen ax cuali tijchijtoque? ¿Cuali tihualase iixpa ica beceros tlen quiaxitijtoque se xihuitl para tijmacase queja tlacajcahualistli?

⁷ ¿Paquis TOTECO ica miyac mil tlacajcahualistli intla ax tijchihuaj tlen cuali? Yonque nijmacasquía miles tlen borregojme o tlahuel miyac aceite tlen quitemitisquía majtlactli mil atlajtli, ax ya nopa quinequi. Yonque nijmacasquía noachtohui cone ipampa notlaixpanolhua, yajaya tlen quisqui ipan notlacayo ipampa tlajtlacoli tlen el-toc ipan noyolo, ax ica ya nopa paquis.

⁸ TOTECO techilhuijtoc nopa tlen cuali huan tlen quinequi ma tijchihuaca. San quinequi ma tijchihuaca tlen xitlahuac, ma titetlasojtlaca huan ma tinejnemica ihuaya huan ma timoechcapanoca iixpa.

Ma ax tlacajcayahuaca

⁹ TOTECO camati chicahuac para nochi altepetl Jerusalén ehuani. Tlacame tlen tlanamiquij quiimacasij huan quitlepanitaj. Huan TOTECO quiijtohua: “Xijtlacaquilica tlachque tlatzacuiliti hualas huan xijmatica na nijtitlantoc. ¹⁰ Pero imojuanti, ax ya nopa inquichihuj. Inmoricojchihuj ica tlamantli tlen pajpatiyo tlen tlaxtectli. Huan quema intlanamacaj, ax intemacaj ajsitoc queja monequi. ¹¹ Temachtli monequi nimechtlatzacuilitis pampa inquitequihuáj se tlayejyecoli tlen ax ajsi huan inquipiyaj tetini tlen quinplohua para inquitlalise ipan imobalanzas. ¹² Nopa tominpiyani quitemitijtoque ininchajchaj ica miyac tlamantli tlachtectli huan nochi ininchaj ehuani istlecatij huan tlacajcayahuaj. ¹³ Yeca na nojquiya nijchihuas ximocococa huan nimechmajcahuas. Nimechchihuas inmocahuase san imoma ipampa imotlajtlacohua. ¹⁴ Intlacuase, pero ax quema inixhuisse. Tlen fiero ax quema inmechcahuas. Yonque miyac inpixcase, ax huelis inquiajcocuise para teipa. Huan tlen inquiajcocuise, niimoTeco niquinmactilis imocualancaitacahua tlen inmechtlanise para ma quihuejhueloca. ¹⁵ Intocase, pero ax inpixcase. Yonque ipan inmoquejquetzase olivos para iniquixtilise aceite, ax inquipiyase niyon se quentzi aceite para inmopolose pampa tlen inmechtlanise quitequihuisse. Huan inmoquejquetzase ipan xocomecatl, pero ax oncas xocomeca atl para inquise, pampa nochi tlen imoaxca niquinmacas

sequinoc. ¹⁶ Inquitoquilijtoque itlanahuatilhua nopa fiero tlanahuatijquetl Omri huan ifiero ojhui tlanahuatijquetl Acab. Yeca na nijchihuas para ma quixolehuaca imoaltepe. Huan nochi sequinoc tlacame inmechhuetzquilise ipampa tlen imopanti, inJerusalén ehuan. Innotlacajhua, tlahuel inmopinahuase.”

7

Israelitame momacaj cuenta para fierojtique

¹ Nelía fiero nijmati. Nijmati queja se tlen quinequisquía quicuas se quesqui higos tlen achtohui tlaicsi huan yohui campa cuatini para quitequis huan niyon se ax quipantía. Nijmati queja se tlen yohui para quitequis xocomecatl huan niyon se quechtli ax onca, niyon setzi ax mocahua para quicuasquía. ² Ica na, yonque nijtemohua se tlen tetlasojtla ipan total, niyon setzi ayoc aca. Axaca niyon se tlatatl tlen xitlahuac. Nochi tlacame san tlachixtoque para temictise huan quitoyahuase estli. Sesen quichihua tlaquetztli para quimasiltis huan quimictis iicni.

³Nochi quipiyaj miyac yajatili para tlajtlacolchi-huase hasta ica nochi ininchicahualis. Totlaya-cancahua huan tojueces quintlajtlaníaj nochi ma quintlaxtlahuica para tetlajtolsencahuase queja yajuanti quinequij. Tlen tominpiyaj quinilhuíaj tlachque quinequij ma quinchihuilica huan ya nopa quichihuj nopa tequitini yonque ax nesi intla tlasencajtoque. ⁴ Axaca niyon se tequitiquetl tlen cuali. Tlen más cuali itztoque queja

huitztli tlen tecocohua. Huan tlen más xitlahuac itztoque queja sahua mecatl tlen temasiltía. Pero nechcatitoc huala inintlatzacuiltl. Ajsis nopa tonal tlen imotiocamanalojcahua tlen temachtli tlachixtoyaj inmechyolmelajtoque para hualas. Huan ayoc inquimatise tlachque inquichihuase.

⁵ Huajca amo xijneltoquili mohuampo, niyon amo ximotemachi ipan tlen ihuaya ticochi pampa nojquiya mitzcajcayahuas. Más cuali amo ximolini iixpa. ⁶ Pampa ininconehua tlacame quinixpanose inintatahua. Huan ichpocame ax quitlepanitase ininnanahua, niyon teyexhua ax quitlepanitase iniyexnahua. Huan icualancaitacahua se tlatatl, elise yajuanti tlen itztoque ipan ichaj.

Miqueas motemachi ipan TOTECO Dios

⁷ Pero na nijtlachilis TOTECO Dios para nechpalehuis. Nimotemachis ipan yajaya tlen nechmaquixtía. Quena, noTeco nechtlacaquilis.

Se tonal Israel tlatlanis

⁸ Imojuanti innocualancaitacahua, amo xipaquica noca na. Pampa yonque nihuetztoc, sampa nimotlalanas. Yonque niitztoc ipan tzintlayohuilotl ama, teipa TOTECO nechtlahuilis. ⁹ Huajca ama niquijyohuis icualancayo TOTECO pampa nitlajtlacolchijtoc ica ya. Nijchiyas hasta yajaya camatis para nechmanahuis. Nijpiyas noyolo hasta yajaya quichihuas tlen quinamiqui ica na. Se tonali nechquixtis tlen ni tzintlayohuilotl huan nechtlalis campa tlahuili. Huajca quena, niqutas para yajaya san quichihua tlen xitlahuac. ¹⁰ Huan nojquiya

nocualancaitacahua quiitase huan TOTECO quinpinahualtis tlen nechilhuiyayaj: “¿Canque itztoc moTECO Dios?” Huan na niquitas quema TOTECO ininpan moquejquetzas nocualancaitacahua queja soquitl tlen eltoc callejtipa.

¹¹ Hualas tonali quema sampa tijsencahuase toaltepe huan mohueyilis nopa tlali tlen toaxca.

¹² Ipan nopa tonali tlen ehuan ipan miyac tlaltini quiitaquij altepetl Jerusalén. Hualase tlali Asiria ehuan i huan hasta tlen ehuan nopa altepetini tlen moyahualojque ica tepamitl; tlen tlali Egipto hasta tlen itztose nechca atemitl Éufrates. Hualase nochi tlen ehuan nopa tlaltini tlen ixalteno se hueyi atl hasta ixalteno seyoc hueyi atl. Quiitaquij nochi tlen ehuj tlaltini tlen ipejya tepetini tlen nechca hasta tlen ehuj san itlamiya tepetini tlen huejca. Nochi quipaxaloquij toaltepe. ¹³ Pero tlatzitzicatoc elis nopa tlaltini ipampa nochi tlamantli fiero tlen quichijtoque tlen nopano ehuan.

Miqueas momaijto ica TOTECO

¹⁴ TOTECO, xitechyacana pampa timotlacajhua. Xitechmocuitlahui queja se tlamocuitlahuijquetl quinmocuitlahuía iborregojhua huan quintilana ica icuachijcol huehueyac quema calaquisnequij campa mahuilili. Xitechcahuili tojuanti tlen titztoque toselitzi campa cuatitlamitl, ma sampa tiitztoca campa temachtli. Xitechtlamaca cuali queja tiquintlamaca borregojme ica sacatl tlen sejselic queja eltoc ipan tlali Basán huan Galaad. Quena, sampa ma tiitztoca ica yejyectzi queja achtohuiya.

TOTECO tlananquili

¹⁵ [TOTECO camati:] “Na sampa nimechnextilis huejhueyi tlamantli queja nopa chichahualnescayotl tlen nijchijqui quema inquisque tlali Egipto.”

Miqueas sampa camati

¹⁶ Sequinoc tlaltini quiitase tlen tijchihuas huan mopinahuase pampa quiitase ax tleno ipati ininchichahualis. Mopinahuase hasta mocamatzacuase huan monacastzacuase. ¹⁷ Quipipitzose nopa tlalcuanextli queja cohuame. Queja cohuame tlen mohuahuatatzaj, huihuipicatihualase tlen campa motlatiyayaj huan monextise ica hueyi majmajtli moixpa ta, TOTECO Dios.

¹⁸ Axaca seyoc Dios queja ta. Ta titetlapojpolhuía tlaixpanoli huan yonque fiero quichijtoque motlacajhua tlen mocahuaj yoltoque, tiquilcahua inintlajtlacolhua. Ax tijyoltipantlalía cualantli pampa ta tipaqui miyac quema titetlasojtlaj.

¹⁹ Sampa tijpiyas hueyi moyolo tohuaya huan tijtlaltocas totlaixpanolhua. Quena, TOTECO, ticatzonpolihuiltis nochi totlajtlacolhua campa más huejcatla ipan hueyi atl. ²⁰ Techtiochihuas queja tiquilhui tohuejcapan tata Jacob para tijchihuasquía huan techtlasojtlas queja tiquilhui Abraham. Nochi tlen tiquintencahuili tohuejcapan tatahua huejcajquiya para tijchihuasquía, ya nopa tijtlamichihuas.

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b